Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uznały za dobre bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę pewną uczynić ku ― biednym [spośród] świętych ― w Jeruzalem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znalazły upodobanie bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę jakąś uczynić względem ubogich świętych w Jeruzalem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Macedonia bowiem i Achaja uznały za słuszne zebrać pewną składkę na ubogich spośród świętych\* w Jerozolimie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znalazła upodobanie\* bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę pewną uczynić sobie względem ubogich świętych\*\*, (tych) w Jeruzalem. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znalazły upodobanie bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę jakąś uczynić względem ubogich świętych w Jeruzalem |

1. 1) Nie wszyscy byli ubodzy, zob. <x>510 4:325</x>:11;<x>510 6:1-6</x>;<x>510 11:29</x>, chociaż z <x>550 2:10</x> wynika, że było takich wielu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 16:1</x>; <x>540 8:1</x>; <x>540 9:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: uznała za właściwe. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "ubogich świętych" - sens według oryginału: ubogich, których mają święci, "świętych" określenie chrześcijan. [↑](#footnote-ref-5)